

אֲשֶׁר־ mà	שְׁעָרָיָךְ cổng-người H8179	בְּאֶתֶר trong-một H0259	הַפֶּסַח lễ-Vượt-Qua H6453	אֶת־ —	לְזִבְחָהּ cho-dâng-tế-lễ H2076	תֹּכְלָהּ có-thể H3201	לֹא không H3808	5
			לְךָ: cho-nó H5414	נָתַן đặt H0430	אֶל־הוֹיָךְ Đức-Chúa-Trời-người H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068		

Người không được giết con sinh về lễ Vượt-qua trong một thành nào mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người;

לְשֹׁכֵן cho-ở H7931	אֶל־הוֹיָךְ Đức-Chúa-Trời-người H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	יִבְחַר chọn H0977	אֲשֶׁר־ mà	הַמְּקוֹם nơi H4725	אֶל־ đến H0413	אִם־ nếu	כִּי־ vì	6
מוֹעֵד hội-họp H4150	הַשָּׁמַיִם mặt-trời H8121	כְּבֹא như-đến H0935	בְּעָרָב trong-chiều-tối H6153	הַפֶּסַח lễ-Vượt-Qua H6453	אֶת־ —	תִּזְבַּח dâng-tế-lễ H2076	שָׁם ở-đó H8033	שָׁמוֹ danh-nó H8034	
							מִמִּצְרַיִם: từ-Ai-cập H4714	צֵאתָ ra-người H3318	

nhưng chỉ trong nơi mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ chọn để danh Ngài ở; ấy là nơi mà người phải giết con sinh về lễ Vượt-qua, vào lối chiều, vừa khi mặt trời lặn, nhằm giờ mà người đã ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

וּפְנִיתָ và-quay H6437	בּוֹ —	אֶל־הוֹיָךְ Đức-Chúa-Trời-người H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	יִבְחַר chọn H0977	אֲשֶׁר־ mà	בַּמְּקוֹם trong-nơi H4725	וְאָכַלְתָּ và-ăn H0398	וּבִשַׁלְתָּ và-nấu H1310	7
						לְאֵהֲלֶיךָ: cho-lều-người H0168	וְהָלַכְתָּ và-đi H1980	בְּכֹךְ trong-buổi-sáng H1242	

Phải nấu thịt con sinh, và ăn tại trong nơi mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ chọn, rồi sáng mai trở về trại mình.

לִיהוָה cho-Đức-Giê-hô-va H3068	עֲצֵרֶת עֲצֵרֶת H6116	הַשְּׁבִיעִי thứ-bảy H7637	וּבִיּוֹם và-trong-ngày H3117	מִצּוֹת bánh-không-men H4682	תֹּכְלָהּ ăn H0398	יָמִים ngày H3117	שֵׁשֶׁת sáu H8337	8
			ס — H4399	מְלָאכָה: công-việc H4399	תַּעֲשֶׂה làm H3808	לֹא không H3808	אֶל־הוֹיָךְ Đức-Chúa-Trời-người H0430	

Trong sáu ngày, người phải ăn bánh không men, và qua ngày thứ bảy, sẽ có một lễ trọng thể cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời người; người chớ làm một công việc nào.

שִׁבְעָה bảy H7651	לְסֹפֵר cho-đếm	תְּחַל xúc-phạm	בְּקִמָּה בְּקִמָּה H7054	חֲרָמִשׁ חֲרָמִשׁ H2770	מִתְחַלֵּל từ-xúc-phạm	לְךָ cho-nó	תִּסְפְּרֶה đếm	שִׁבְעַת tuần H7620	שִׁבְעָה bảy H7651	9
								שִׁבְעוֹת: tuần H7620		

Người phải đếm bảy tuần; khởi đến bảy tuần này từ ngày người ta tra cái lưởi hái vào mùa gặt;

נְדָבַת מִסֹּת אֱלֹהֵיךָ לִיהוָה שָׁבָעוֹת חַנּוּן וְעָשִׂיתָ 10
 của-lễ-tự-nguyện מִסֹּת Đức-Chúa-Trời-người cho-Đức-Giê-hô-va tuần lễ và-làm
[H5071](#) [H4530](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7620](#) [H2282](#)

: אֱלֹהֵיךָ יְהוָה יְבָרְכֶךָ כְּאֲשֶׁר תָּתֵן אֲשֶׁר יָדָךְ
 Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va chúc-phước-người như-như đặt mà tay-người
[H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H5414](#) [H3027](#)

kể người sẽ giữ lễ bảy tuần cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời người do tay mình đem dâng của lễ lạc ý, tùy theo Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban phước cho người.

וּבְנֵיךָ אֶתְּךָ אֱלֹהֵיךָ יְהוָה וּלְפָנַי וְשִׂמְחָתִי 11
 và-con người Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va trước-mặt và-vui-mừng
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8055](#)

בְּשַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר וְהַלְוִי וְאִמְתְּךָ וְעַבְדְּךָ וּבִתְּךָ
 trong-cổng-người mà và-người-Lê-vi và-con-đòi-người và-tôi-tớ-người và-con-gái-người
[H8179](#) [H3881](#) [H0519](#) [H5650](#) [H1323](#)

אֲשֶׁר בְּמִקְוֵים בְּקִרְבְּךָ אֲשֶׁר וְהָאֵלְמָנָה וְהַיְתוֹם וְהַגֵּר
 mà trong-nơi trong-lòng-ruột-người mà và-góa-phụ và-cô-nhi và-người-ngoại-kiều
[H4725](#) [H7130](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#)

: שָׁם שְׁמוֹ לְשֹׁכֵן אֱלֹהֵיךָ יְהוָה יְבַחֵר
 ở-đó danh-nó cho-ở Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va chọn
[H8033](#) [H8034](#) [H7931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#)

Người, con trai, con gái người, tôi trai và tớ gái người, người Lê-vi ở trong thành người, người khách lạ, kẻ mồ côi và người góa bụa ở giữa vòng người, đều sẽ vui vẻ tại trong chỗ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời sẽ chọn để danh Ngài ở.

פֶּה הָאֵלֶּה: הַחֲקִים אֶתְּ וְעָשִׂיתָ וְשִׁמְרָתָ בְּמִצְוֵים הָיִיתָ עֶבֶד כִּי- וְזָכַרְתָּ 12
 — này luật-lễ — và-làm và-giữ trong-Ai-cập là tôi-tớ vì và-nhớ
[H0428](#) [H2706](#) [H0853](#) [H8104](#) [H4714](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)

Phải nhớ lại rằng mình đã làm tôi mọi tại xứ Ê-díp-tô, và khá cẩn thận làm theo các luật lệ này.

: וּמִיָּבָרְכֶךָ מְנַרְנֵךָ בְּאֶסְפָּרָה יָמִים שָׁבָעַת לְךָ תַּעֲשֶׂה הַסֹּכֶת חַנּוּן 13
 : וּמִיָּבָרְכֶךָ מְנַרְנֵךָ trong-nhóm-lại-người ngày bảy cho-nó làm lều-tạm lễ
[H3342](#) [H1637](#) [H0622](#) [H3117](#) [H7651](#) [H5521](#) [H2282](#)

Khi người đã thu huê lợi của sân đập lúa và hầm rượu mình rồi, thì phải giữ lễ lều tạm trong bảy ngày.

וְעַבְדְּךָ וּבִתְּךָ וּבְנֵיךָ אֶתְּךָ בְּחֻנְךָ וְשִׂמְחָתִי 14
 và-tôi-tớ-người và-con-gái-người và-con người trong-lễ-người và-vui-mừng
[H5650](#) [H1323](#) [H2282](#) [H8055](#)

אֲשֶׁר וְהָאֵלְמָנָה וְהַיְתוֹם וְהַגֵּר וְהַלְוִי וְאִמְתְּךָ
 mà và-góa-phụ và-cô-nhi và-người-ngoại-kiều và-người-Lê-vi và-con-đòi-người
[H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3881](#) [H0519](#)

: בְּשַׁעְרֶיךָ
 trong-cổng-người
[H8179](#)

Người, con trai và con gái người, tôi trai và tớ gái người, người Lê-vi, khách lạ, kẻ mồ côi, và người góa bụa đều sẽ vui vẻ mà giữ lễ đó.

15 יבחר אשר במקום אלהיך ליהנה תחג ימים שבעת
 chọn mà trong-nơi Đức-Chúa-Trời-người cho-Đức-Giê-hô-va תחג ngày bảy
[H0977](#) [H4725](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2287](#) [H3117](#) [H7651](#)

בכל אלהיך יהנה יברכך כי יהנה
 mọi Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va chúc-phước-người vì Đức-Giê-hô-va
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H3068](#)

שמח: אף והיית ידיו מעשה ובכל תבואתך
 thật-vậy và-là tay-người công-việc và-mọi hoa-lợi-người
[H8056](#) [H0389](#) [H1961](#) [H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H8393](#)

Trong bảy ngày người phải giữ lễ này cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, tại nơi mà Đức Giê-hô-va sẽ chọn; vì Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ ban phước cho các mùa màng và mọi công việc của tay người; rồi người sẽ vui mừng trọn vẹn.

16 יהנה לפני זכורך כל יראה בשנה בפעמים שלוש
 Đức-Giê-hô-va trước-mặt — זכורך mọi thấy trong-năm lần ba
[H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H2138](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8141](#) [H6471](#) [H7969](#)

השבועות ובחג המצות בחג יבחר אשר במקום אלהיך
 tuần và-trong-lễ bánh-không-men trong-lễ chọn mà trong-nơi Đức-Chúa-Trời-người
[H7620](#) [H2282](#) [H4682](#) [H2282](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0430](#)

ריקם: יהנה פני אף יראה ולא הסכות ובחג
 ריקם: Đức-Giê-hô-va trước-mặt — thấy và-không lều-tạm và-trong-lễ
[H7387](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H5521](#) [H2282](#)

Mọi người nam trong các người, mỗi năm ba lần, phải ra mắt Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, tại nơi mà Ngài sẽ chọn: tức là nhằm lễ bánh không men, lễ bảy tuần và lễ lều tạm; người ta chẳng nên đi tay không ra mắt Đức Giê-hô-va.

17 נתן אשר אלהיך יהנה כברכת ידו כמתנת איש
 đặt mà Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va như-phước-lành tay-nó המתנת người
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1293](#) [H3027](#) [H4979](#) [H0376](#)

לך: ס
 — cho-nó

Mỗi người sẽ dâng tùy theo của mình có, tùy theo phước mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người.

18 יהנה אשר שעריך בכל לך נתן ושטרים שפטים
 Đức-Giê-hô-va mà cổng-người mọi cho-nó đặt và-quan-chức xét-đoán
[H3068](#) [H8179](#) [H3605](#) [H5414](#) [H7860](#) [H8199](#)

משפט העם את ושפטו לשבטיך לך נתן אלהיך
 phép-tắc dân — và-xét-đoán cho-chi-phái-người cho-nó đặt Đức-Chúa-Trời-người
[H4941](#) [H0853](#) [H8199](#) [H7626](#) [H5414](#) [H0430](#)

צדק:
 sự-công-bình
[H6664](#)

Người phải tùy từng chi phái mình lập những quan án trong các thành mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người; những quan án ấy sẽ xử đoán dân sự cách công bình.

יְעוֹרֵךְ	כִּי	וְלֹא־	תִּקַּח	שָׂחַד	פְּנִים	תִּכְיֹר	לֹא	מִשְׁפָּט	תִּטֶּה	לֹא־	19
יְעוֹרֵךְ	וְ	וְלֹא־	לָיְ	שָׂחַד	מַתְ	תִּכְיֹר	כְּ	פְּהֶפֶט־	גִּי־רָא	כְּ	
H5786	H7810	H3808	H3947	H7810	H6440	H3808	H3808	H4941	H5186	H3808	
					צְדִיקִים:	דְּבָרֵי	וַיִּסְקֶף	חֻמּוֹתִים	עֵינָי		
					ngườì-công-bình	lời	và-Si-nai	חֻמּוֹתִים	mắt		
					H6662	H1697	H5557	H2450			

Người chớ làm dịch sự chánh trực, chớ thiên vị ai, cũng chẳng nên nhận của hối lộ; vì của hối lộ làm cho mù mắt kẻ khôn ngoan, và làm rối lời của người công bình.

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּרְשָׁתָּהּ	תְּחִיָּה	לְמַעַן	תִּדְרֹף	צְדָק	צְדָק	20
mà	đất	—	và-chiếm-hữu	sống	vì-cớ	đuổi-theo	sự-công-bình	sự-công-bình	
	H0776	H0853	H3423	H2421	H4616	H7291	H6664	H6664	
				ס	לָךְ:	נָתַן	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	
				—	cho-nó	đặt	Đức-Chúa-Trời-người	Đức-Giê-hô-va	
						H5414	H0430	H3068	

Người phải theo sự công bình cách trọn vẹn, để người được sống và nhận lấy xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người.

יְהוָה	מִזְבֵּחַ	אֶצְלָ	עֵץ	כָּל־	אֲשֶׁר־	לָךְ	תִּטְעַ	לֹא־	21
Đức-Giê-hô-va	bàn-thờ	bên-cạnh	gỗ	mọi	điều	cho-nó	trồng	không	
H3068	H4196	H0681	H6086	H3605	H0842		H5193	H3808	
				ס	לָךְ:	תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיךָ	
				—	cho-nó	làm	mà	Đức-Chúa-Trời-người	
								H0430	

Gần bên bàn thờ mà người sẽ lập cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, chớ dựng lên hình tượng của thần A-sê-ra bằng thứ cây nào.

ס	אֱלֹהֵיךָ:	יְהוָה	שָׂנֵא	אֲשֶׁר	מִצְבָּה	לָךְ	תִּקִּים	וְלֹא־	22
—	Đức-Chúa-Trời-người	Đức-Giê-hô-va	ghét	mà	đền	cho-nó	đứng-dậy	và-không	
	H0430	H3068	H8130		H4676			H3808	

Cũng chẳng nên dựng lên một trụ thờ nào: Giê-hô-va Đức Chúa Trời người lấy làm ghét các vật ấy.